

翻译考试汉译英练习 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/646/2021_2022__E7_BF_BB_E8_AF_91_E8_80_83_E8_c95_646234.htm 汉译英：中国明年将结束宽松货币政策。百考试题#0000ff>口译笔译站为您2011年翻译资格考试保驾护航。新华网12月3日报道 中共中央政治局12月3日召开会议，分析研究明年经济工作。中共中央总书记胡锦涛主持会议。 The Political Bureau of Central Committee of Communist Party of China (CCCPC) convened a meeting presided by Hu Jintao, General Sectary of CCCPC, on December 3rd to conduct analysis and research of the economic work next year. 会议认为，今年以来，我国经济社会发展环境极为复杂，各类自然灾害和重大挑战极为严峻。党中央、国务院总揽全局、科学决策，牢牢把握经济工作主动权，坚持实施应对国际金融危机冲击的一揽子计划，加快推进经济发展方式转变，准确把握宏观调控的重点、力度、节奏，全国上下狠抓落实、扎实工作，国民经济实现较快增长，结构调整积极推进，价格水平基本稳定，民生改善成效明显，经济社会向好势头进一步巩固，我国社会主义现代化建设又迈出了坚实的一步。 It is reckoned at the meeting that this year China is in face of extremely complicated socio-economic development environment, and is fraught with various natural disasters and serious challenges. Under such circumstances, CCCPC and the State Council bear the overall situation in mind and make scientific decisions. These efforts are demonstrated in the following aspects: (1) firmly take the initiative in economic work. (2) persist in carrying out a package of

measures to shake off the impacts of the international financial crisis.

(3) accelerate the transformation of economic development modes.

(4) accurately exercise the focus, intensity and pace of macro-control.

Thanks to the earnest implementation of the above points throughout the country, China ' s national economy witnesses a rapid growth, structural adjustment is advanced steadily, price level is kept stable, people ' s livelihood is improved considerably, the good momentum in socio-economic field is further consolidated. Consequently, China takes another solid step in the construction of its socialist modernization.

会议指出，明年我国保持经济平稳较快发展具有不少有利条件，但也面临不少困难和挑战。全党全国要增强忧患意识和风险意识，牢牢抓住并用好重要战略机遇期。 It is pointed out at the meeting that next year China enjoys many favorable conditions to maintain its stable and rapid development in economy, but there also loom quite a number of difficulties and challenges. Every member in the Party and country must enhance the sense of hardships and the sense of risks, and firmly grasp and utilize the key opportunities of strategic importance.

会议强调，做好明年经济社会发展工作，对于“十二五”开好局、起好步，以优异成绩迎接建党90周年，具有十分重要的意义。要全面贯彻党的十七大和十七届三中、四中、五中全会精神，以邓小平理论和“三个代表”重要思想为指导，深入贯彻落实科学发展观，正确把握国内外形势新变化新特点，以科学发展为主题，以加快转变经济发展方式为主线，实施积极的财政政策和稳健的货币政策，增强宏观调控的针对性、灵活性、有效性，加快推进结构调整，大

力加强自主创新，切实抓好节能减排，不断深化改革开放，着力保障和改善民生，巩固和扩大应对国际金融危机冲击成果，保持经济平稳较快发展，促进社会和谐稳定。 The meeting highlights the importance of excellent socio-economic work next year, which will serve as a good beginning of the 12th Five-year Plan and a precious gift for the 90th anniversary of the Party. By the all-round implementation of the spirits of the 3rd, 4th and 5th plenary sessions of the 17th Assembly of CPC, under the guide of Deng Xiaoping Theory and the important thought of “ Three Represents ” , through the thorough application of scientific outlook on development, bearing the new changes and characteristics at home and abroad in mind, regarding the scientific development as the theme, and with the main thread of accelerating the transformation of economic development modes, China will carry out a proactive fiscal policy and prudent monetary policy, enhance the pertinency, flexibility and efficacy of the macro-control, speed up the structural adjustment, greatly strengthen independent innovation, earnestly strive to save energy and reduce emissions, constantly deepen the reform and opening-up, concentrate on guaranteeing and improving people ’ s livelihood, consolidate and expand the achievements against the shock of the international financial crisis, maintain the stable and rapid development of its economy and promote social harmony and stability. 会议提出，明年要进一步加强和改善宏观调控，统筹当前和长远，把握好政策实施的重点、力度、节奏，既要解决当前突出问题，又要切实推进解决深层次矛盾和化解潜在风险，为长远发展打下

良好基础。 It is proposed at the meeting that next year China will continue to reinforce and improve its macro-control, plan the present and the future as a whole, pay proper attention to the focus, intensity and pace in implementing policies. To pave the way for long-term development, China will not only tackle the present prominent problems, but also earnestly carry forward the solution of profound contradictions and the dissolution of insidious risks. 要进一步扩大国内需求特别是消费需求，努力提高中低收入群众收入，积极扩大商品消费，大力拓展服务消费；发挥好政府投资对经济结构调整的引导作用，促进社会投资稳定增长和结构优化，防止乱铺摊子和盲目重复建设。 China will further expand domestic demand, and especially consumption demand. Earnest efforts will be made to increase the income of medium-low-wage earners. The government will actively scale up consumption in commodities and vigorously expand consumption in services. China will bring the guiding role of governmental investments into full play in the adjustment of economic structures, promote the stable increase of non-governmental investment and the structural optimization, forestall irrational projects and blind redundant construction. 相关推荐：[#0000ff>汉译英：中国打击热钱的原因](#) [#0000ff>汉译英：G20峰会开发危机预警指标](#) [#0000ff>汉译英：中国该如何应对美联储QE2的影响](#) 编辑推荐：[#0000ff>2010年下半年口译笔译考试成绩查询](#) [#0000ff>2010年下半年翻译资格（水平）考试试题及答案](#) [#0000ff>2011年二、三级翻译专业资格\(水平\)考试时间安排](#) [#0000ff>2011年二、三级翻译专业资格\(水平\)考试考试报名时间](#) 更多相关信息

：#0000ff>口译笔译考后交流空间，#0000ff>口译笔译考试辅导！100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com